



**Freunde einer
deutsch-italienischen Schule**
in Frankfurt am Main e.V.



www.bilis.org

INHALTSVERZEICHNIS | INDICE

Vorstellung der neuen Schulleiterin am italienischen Generalkonsulat in Frankfurt am Main, Frau Alessandra Canepa | Presentazione della nuova Dirigente dell'Ufficio Scuola presso il Consolato Generale d'Italia a Francoforte sul Meno, Dott.ssa Alessandra Canepa – 1

Begrüßung durch Frau Canepa | Saluto della Dott.ssa Canepa – 2, 3

Neue Lehrkräfte im Bili-Programm | Nuovi insegnanti nel programma Bili – 4

Vorstellung Frau Iannì | Presentazione della Dott.ssa Iannì – 4

Vorstellung Frau Valencich | Presentazione della Dott.ssa Valencich – 5

Vorstellung Frau Ricci | Presentazione della Dott.ssa Ricci – 5

Einladung zur biLiS-Mitgliederversammlung
Invito alla convocazione dell'assemblea dei soci – 7

Kennenlernen-Aperitivo | Aperitivo di benvenuto – 7

Einladung zum Erfahrungsaustausch über bilinguale Erziehung | Invito allo scambio di esperienze sull'educazione bilingue – 7

Italienische Bücher für die Freiherr vom Stein-Schule | Libri italiani per la Freiherr-vom-Stein-Schule – 8

Der Eltern-Sprachkurs bei Verso Sud – 9
Italienischkurse für biLiS-Eltern – 9

Zwischen Duomo und Dante. Impulse aus Florenz für die Willemerschule | Tra il Duomo e Dante. Nuovi stimoli da Firenze per la Willemerschule – 10

Wissenschaft trifft Schule: Round Table an der Freiherr-vom-Stein-Schule
La scienza incontra la scuola: tavola rotonda alla Freiherr-vom-Stein-Schule – 11

Schüler aus Turin sucht Austauschfamilie
Studente di Torino cerca una famiglia a Francoforte – 12

21.11.2025 – Tag der offenen Tür an der Freiherr vom Stein-Schule | Giornata delle porte aperte alla Freiherr vom Stein-Schule – 13

Lesetage an der Holzhausenschule am 19. und 20. November 2025 | Giornate di lettura alla Holzhausenschule – 19 e 20 novembre 2025 – 14
Verso Sud – 14

Sondaggio Bilinguismo & Ironia – 15

Tipp für Italienischlehrer*innen | Suggestimenti per insegnanti di italiano
Vorstellung Team biLiS | Presentazione del team biLiS
Wir suchen Verstärkung | Cerchiamo volontari
Spendenauf Ruf | Sostienici con una donazione

**biLiS heißt die Leiterin des
Schulamtes am Generalkonsulat von
Italien in Frankfurt am Main, Frau
Alessandra Canepa herzlich
willkommen**

**biLiS dà un cordiale benvenuto alla
Dirigente dell'Ufficio Scuola presso il
Consolato Generale d'Italia a
Francoforte sul Meno, Dott.ssa
Alessandra Canepa.**



Care Famiglie dell'Associazione Bilis,

mi presento. Sono Alessandra Canepa, la nuova Dirigente dell'Ufficio Scuola presso il Consolato Generale d'Italia di Francoforte. Arrivo da Bologna, dopo dieci anni di ruolo da Dirigente Scolastica, di cui 4 all'Istituto Superiore Rosa Luxemburg e 5 all'Istituto Comprensivo IC6 della città, oltre ad un anno, il primo di ruolo da DS, trascorso in Lombardia, al CPIA (Centro per l'Istruzione degli Adulti) di Treviglio (BG), nell'a.s. 2015/16. Pertanto ho avuto la possibilità di lavorare in tutti i gradi di scuola, dall'Infanzia alle Superiori. Prima di diventare Dirigente, ho insegnato sulla cattedra di Lingua e Civiltà Inglese per 15 anni nella scuola superiore a seguito di superamento di concorso e contestuale immissione in ruolo. Ma nella mia vita lavorativa ho acquisito esperienze nei campi più vari. Il mio primo ambito di conoscenze e competenze afferisce al settore linguistico dove ho completato i miei studi come interprete di trattativa per l'inglese e il tedesco. Precedentemente all'entrata nella scuola, ho lavorato per dieci anni nel settore privato. Mi sono occupata di Risorse Umane e selezione del personale, nonché di giornalismo. Il Master in Comunicazione e Media che ho frequentato presso l'Università di Firenze nel 1997 mi ha permesso di lavorare per un breve periodo presso l'Agenzia Ansa negli uffici di New York City e Washington DC. Attraverso questa esperienza, ho ottenuto l'incarico di Responsabile della Comunicazione presso Metis SpA di Milano, una società di lavoro interinale, che è stata l'ultima azienda privata in cui ho lavorato prima di entrare nel settore pubblico. Ho fatto il concorso presso il MAECI nel 2022. L'arrivo in Germania a metà settembre 2025 rappresenta il coronamento di un sogno che coltivavo da almeno 30 anni. Tutta l'esperienza pregressa acquisita vorrò metterla al servizio della comunità scolastica italiana e tedesca che ruota intorno al Consolato di Francoforte al fine di dare un valido contributo all'ulteriore diffusione della bellezza della lingua e della cultura italiana in questo straordinario Paese.

Alessandra Canepa Dirigente dell'Ufficio Scuola presso il Consolato Generale d'Italia, Francoforte sul Meno

Liebe Familien des biLiS e.V.,

gerne stelle ich mich vor: Ich bin Alessandra Canepa, die neue Leiterin des Schulamts am Generalkonsulat von Italien in Frankfurt am Main. Ich komme aus Bologna, wo ich zehn Jahre als Schulleiterin tätig war – vier Jahre am Istituto Superiore Rosa Luxemburg, fünf Jahre am Istituto Comprensivo IC6 sowie zuvor ein Jahr am CPIA in Treviglio (BG) in Lombardei (Schuljahr 2015/16). Dadurch konnte ich in allen Schulstufen von der Vorschule bis zur Oberstufe arbeiten. Zuvor unterrichtete ich 15 Jahre Englisch an einer Oberstufe. Meine Ausbildung absolvierte ich im sprachlichen Bereich als Dolmetscherin für Englisch und Deutsch. Vor meinem Eintritt in den Schuldienst war ich zehn Jahre in der Privatwirtschaft tätig, unter anderem im Personalwesen und im Journalismus. Ein Master in Kommunikation und Medien an der Universität Florenz ermöglichte mir einen kurzen Einsatz bei der Nachrichtenagentur ANSA in New York und Washington, anschließend leitete ich die Kommunikation bei Metis SpA in Mailand. 2022 bestand ich das Auswahlverfahren beim MAECI. Mit meiner Ankunft in Deutschland im September 2025 erfüllt sich ein lang gehegter Wunsch. Meine Erfahrungen möchte ich in den Dienst der italienischen und deutschen Schulgemeinschaft rund um das Konsulat in Frankfurt stellen und zur weiteren Verbreitung der italienischen Sprache und Kultur beitragen.

Alessandra Canepa
Leiterin des Schulamts am
Generalkonsulat
von Italien in Frankfurt am Main





**Italianisches Generalkonsulat
Frankfurt am Main**

Danziger Platz, 12
D - 60314 Frankfurt am Main
tel. DS (069) 7531121
tel. segreteria (069) 7531120
E-Mail: uffscuol.francoforte@esteri.it
alessandra.canepa@esteri.it

Frankfurt am Main, Schuljahr 2025/26

Liebe Eltern,

als neue Leiterin der Schulabteilung des Generalkonsulats ist es mir eine große Freude, Sie in dem vom Schulpersonal des Ministeriums für auswärtige Angelegenheiten und internationale Zusammenarbeit (MAECI) unterstützt bilingualen Zweig willkommen zu heißen.

Die bilinguale Erziehung bietet eine außergewöhnliche Chance für Ihre Kinder und die Frankfurter bilingualen Klassen sind ein herausragendes Beispiel für die erfolgreiche Zusammenarbeit zwischen Deutschland und Italien in diesem Bereich. Dennoch verlangt dieses komplexe Programm vollstes Engagement des Konsulats und beträchtliche Investitionen durch das Ministerium.

Wie Sie vielleicht wissen, basiert das bilinguale Angebot auf einer bilateralen Vereinbarung zwischen Hessen und Italien. Seit über 25 Jahren wird es tatkräftig vom bilIS-Verein unterstützt, der sich aktiv für die Belange der Schüler und Schülerinnen sowie deren Familien im bilingualen Zweig engagiert.

Auf die wichtige Rolle dieses von Eltern gegründeten Vereins möchte ich heute besonders aufmerksam machen. bilIS hat in den letzten fast 25 Jahren viel erreicht und genießt bei allen am Programm beteiligten Schulen und Einrichtungen Wertschätzung und Respekt. Der Verein braucht aber zahlreiche Mitglieder, denn nur so kann er das Programm stark und qualifiziert unterstützen und auch eine gleichbleibende Förderung durch die deutschen Schulbehörden und dem MAECI gewährleisten.

Es ist deshalb unabdingbar, dass alle Eltern bilIS e.V. beitreten und die Angebote des Vereins wahrnehmen. Der Verein nutzt alle ihm zur Verfügung stehenden Ressourcen, um die bilinguale Bildung Ihrer Kinder zu bereichern.

Ich wünsche Ihnen und Ihren Kindern einen guten Start in das neue Schuljahr und grüße Sie herzlich.

Alessandra Canepa

Leiterin der konsularischen Schulabteilung - Frankfurt am Main

Gentili Genitori,

in qualità di nuova dirigente dell'Ufficio Scuola del Consolato Generale ho il grande piacere di darVi il benvenuto nelle sezioni bilingui sostenute dal personale scolastico del Ministero degli Esteri e della Cooperazione Internazionale (MAECI).

L'insegnamento bilingue rappresenta un'opportunità straordinaria per i giovani studenti. Le classi bilingui di Francoforte sono la più articolata esperienza di questo tipo che Germania e Italia realizzano nel Paese. Le classi bilingui sono un programma complesso, e richiedono un notevole investimento di denaro da parte del Ministero, ed un grande lavoro da parte del nostro Consolato.

Come saprete, l'offerta bilingue si basa su un accordo bilaterale tra l'Assia e l'Italia.

Desidero porre alla Vostra attenzione il ruolo della Associazione bilIS, che raccoglie i genitori degli studenti che frequentano le classi bilingui di Francoforte, e che da oltre venticinque anni ormai sostiene costantemente gli interessi degli scolari e delle famiglie. La Associazione ha ottenuto in questi 25 anni importanti risultati, e riceve stima e rispetto da parte di tutti i soggetti coinvolti nel programma.

Senza una associazione di genitori forte, numerosa e qualificata, sarebbe molto difficile mantenere vivo il sostegno delle autorità scolastiche tedesche e del MAECI per le classi bilingui.

Sarebbe davvero auspicabile che tutti i genitori si iscrivessero e partecipassero alle attività della Associazione bilIS. La Associazione impiega tutte le sue risorse per arricchire in diversi modi il percorso scolastico dei Vostri figli.

Auguro a Voi e ai Vostri figli un buon inizio di anno scolastico, e Vi invio cordialissimi saluti.

La Dirigente dell'Ufficio Scuola Consolare

Alessandra Canepa
IL DIRIGENTE SCOLASTICO
Prof.ssa Alessandra Canepa

Pag. 1 a 1

Neue Lehrkräfte im Bili-Programm | Nuovi insegnanti nel programma Bili

Wir heißen die neuen Lehrkräfte herzlich willkommen, die seit diesem Schuljahr an unseren Bili-Schulen unterrichten: Lucia Mattia an der Mühlbergschule, Giuliana Calabretta und Barbara Ricci an der Holzhausenschule, Maria Iannì an der Willemerschule sowie Anna Rosa Valencich und Markus Cirone an der Freiherr-vom-Stein-Schule. Wir freuen uns sehr über die Verstärkung im bilingualen Bereich und wünschen ihnen weiterhin viel Freude und Erfolg in ihrer Arbeit. Einige haben unser Angebot angenommen, sich im Newsletter persönlich vorzustellen. Dafür bedanken wir uns herzlich.

Diamo un cordiale benvenuto ai nuovi insegnanti che dall'inizio di questo anno scolastico insegnano nelle nostre scuole Bili: Lucia Mattia alla Mühlbergschule, Giuliana Calabretta e Barbara Ricci alla Holzhausenschule, Maria Iannì alla Willemerschule nonché Anna Rosa Valencich e Markus Cirone alla Freiherr-vom-Stein-Schule. Siamo molto lieti di questo rafforzamento nell'ambito bilingue e auguriamo loro di continuare a svolgere il proprio lavoro con soddisfazione e successo. Alcuni hanno accolto il nostro invito a presentarsi personalmente nel newsletter; li ringraziamo di cuore per questo.

Il mio nome è **Maria Iannì** provengo dalla Sicilia esattamente da Mazzarino provincia di Caltanissetta. Ho fatto il concorso per insegnanti di lingua italiana all'estero con il MAECI per la lingua inglese però il consolato italiano quest'anno mi ha chiamata per insegnare nelle scuole bilingue (Italiano/tedesco) perchè la graduatoria degli insegnanti che hanno fatto il concorso per la lingua tedesca è esaurita per cui hanno concordato con i vari dirigenti dei Lands di far venire anche insegnanti che conoscono l'inglese in modo che gli alunni delle classi bilingue non rimanessero senza insegnanti, decisione a mio avviso molto responsabile perchè è importante avere l'insegnante di lingua madre L 2 italiano per imparare la seconda lingua o approfondire l'apprendimento per chi già ne abbia le competenze. Provengo dalla scuola primaria G. Falcone - P. Borsellino di Mazzarino. Insegno inglese nelle classi dalla prima alla quinta, ho un ruolo di collaborazione all'interno dello staff di direzione, mi occupo di progettazione Erasmus, infatti sono referente

della mia scuola, mi occupo di coordinamento del PTOF. Ho iniziato con la progettazione Erasmus dal 2018 portando i miei alunni in una nazione lontana come la Lituania. Da allora ogni anno abbiamo fatto esperienze di partenariato con scuole europee e extraeuropa per conoscere e condividere cultura e usi dei paesi partecipanti al progetto Erasmus. Sono ambasciatrice Erasmus per la Sicilia e vorrei iniziare uno scambio di gemellaggio con un piccolo gruppo di bambini della primaria tra la Germania esattamente la scuola Willemerschule di Francoforte dove insegno attualmente e la mia scuola di provenienza della Sicilia. Sono stata ben accolta da tutti gli insegnanti, dalla dirigente e dai bambini delle classi dove insegno Italiano, Cultura generale e Matematica. Spero di ripetere questa esperienza di insegnamento nelle classi bilingue perchè è molto importante mantenere la cultura italiana e la lingua italiana nelle scuole-classi con alunni bilingue. Grazie alla Bilis l'Italia continua ad essere presente.



Sono una docente di matematica e scienze ed ho insegnato sino allo scorso anno scolastico presso una scuola serale all'Isola d'Elba, dove ho avuto molte occasioni di scambio interculturale con studenti provenienti da varie parti del mondo.

Con gli allievi della scuola abbiamo organizzato negli anni diverse uscite didattiche per conoscere il territorio naturalistico e storico del territorio isolano....

Appena arrivata a Francoforte sono rimasta colpita dalla natura e dai boschi estesi che lo circondano ed ho pensato che sarebbe interessante poter condividere delle esperienze didattiche in natura anche con gli alunni locali.

La città di Francoforte e anche il ginnasio FVS mi ha permesso inoltre di immergermi in nuovi mondi interculturali e locali.

La trovo un'esperienza unica nel suo genere che permette di lavorare in un contesto didattico molto stimolante e funzionale che mi sta arricchendo professionalmente e non solo...

Grazie Francoforte



Anna Rosa Valencich

Mi chiamo **Barbara Ricci** e provengo dalla città di Ascoli Piceno.

Insegno nella Scuola Primaria da ventisei anni, con la stessa passione e motivazione che mi accompagnano dal primo giorno in cui sono entrata in classe.

Sono specializzata nel Metodo Differenziato Montessori, che mi ha permesso di sviluppare un approccio educativo attento al bambino, rispettoso dei suoi tempi e orientato alla crescita dell'autonomia e della fiducia in sé.

Da molti anni mi occupo, in particolare, di didattica della lingua italiana. Gestisco un blog dedicato all'insegnamento dell'italiano nella scuola primaria, attraverso il quale condivido attività e materiali didattici da me realizzati, mettendoli a disposizione di insegnanti e famiglie.

Sono inoltre autrice di testi didattici di italiano, pensati per accompagnare i bambini nel loro percorso di apprendimento in modo graduale e significativo.

Nel corso della mia carriera ho avuto anche un'importante esperienza di insegnamento all'estero, in Turchia, presso la scuola primaria "Marco Polo" di Istanbul. È stata un'esperienza profondamente formativa, che ha arricchito il mio modo di guardare alla scuola e ai bambini e mi ha permesso di promuovere la lingua e la cultura italiana in un contesto internazionale.

Nel tempo libero amo leggere, scrivere racconti per bambini, cucinare e viaggiare, passioni che considero una naturale fonte di ispirazione anche per il mio lavoro in classe.

Il mio arrivo a Francoforte è stato del tutto inaspettato, ma mi sono ambientata così rapidamente che oggi tutto mi appare naturale e familiare, un nuovo capitolo che affronto con entusiasmo e curiosità.

biLiS – Freunde einer deutsch-italienischen Schule e.V.
c/o Deutsch-Italienische-Vereinigung, Arndtstr. 12, 60325 Frankfurt am Main
Homepage: www.bilis.org, E-Mail: info@bilis.org



Einladung zur Mitgliederversammlung!

Frankfurt, 16.02.2026

Convocazione dell'Assemblea ordinaria dei soci

Cari soci,

siamo lieti di invitarvi all'Assemblea ordinaria 2026 che si terrà:

Giovedì, 19 marzo 2026 alle ore 19:00

**presso la Freiherr-vom-Stein-Schule,
B 128/129
Schweizer Straße 87, Francoforte.**

**A partire dalle 18:30 invitiamo tutti a un
piccolo aperitivo**

Ordine del giorno:

1. Benvenuto e Verifica del quorum
2. Relazione del Direttivo
3. Relazione del Tesoriere
4. Relazione del Tevisore dei conti
5. Manleva del Direttivo e del Revisore dei conti
6. Elezione suppletiva di un nuovo membro e del segretario del Consiglio
7. Elezione Sig. Stemmler a Socio onorario
8. Scambio sugli attuali sviluppi del programma Bili a Francoforte con il Direttore della scuola FvS, Sig. Antacido, e con la Direttrice dell'ufficio scuola presso il Consolato Generale, Sig.ra Canepa
9. Varie ed eventuali

Saremo lieti di darvi il benvenuto! Vi aspettiamo numerosi!

Cordiali saluti
Il Direttivo biLiS e.V.

Einladung zur ordentlichen Mitgliederversammlung

Liebe Mitglieder,

wir laden Sie herzlich zur ordentlichen Mitgliederversammlung 2026 ein. Sie findet statt am

Donnerstag, den 19. März um 19:00 Uhr

**in der Freiherr-vom-Stein-Schule,
B 128/129
Schweizer Straße 87, Frankfurt.**

**Ab 18:30 laden wir alle zu einem kleinen
Aperitivo ein**

Tagesordnung:

1. Begrüßung und Feststellung der Beschlussfähigkeit
2. Jahresbericht des Vorstandes
3. Bericht der Schatzmeisterin
4. Bericht des Rechnungsprüfers
5. Entlastung des Vorstandes und des Rechnungsprüfers
6. Nachwahl einer Beisitzerin und der Schriftführerin für den Vorstand
7. Wahl und Ernennung von Herrn Stemmer zum Ehrenmitglied
8. Austausch über aktuelle Entwicklungen im bili-Programm in Frankfurt mit dem Leiter der FvS-Schule, Herr Antacido, und der Leiterin des Schulreferat am italienischen Generalkonsulat, Frau Canepa
9. Verschiedenes

Wir freuen uns auf Sie! Kommen Sie zahlreich!

Herzliche Grüße
Der Vorstand von biLiS e.V.

Kennenlern-Aperitivo - Ein gelungener Auftakt Aperitivo di benvenuto – Un ottimo inizio



Am 27.09. haben wir die Familien der Erstklässler im bilingualen Programm zu einem gemeinsamen Aperitivo eingeladen. In entspannter Atmosphäre konnten sich Eltern und Kinder kennenlernen, austauschen und erste Kontakte knüpfen. Für uns war es eine große Freude zu sehen, wie offen und interessiert die neuen Familien sind. Besonders schön ist, dass wir im Rahmen des Treffens neue Mitglieder gewinnen konnten. Wir danken allen, die dabei waren, und freuen uns auf viele gemeinsame Aktivitäten!

Il 27 settembre abbiamo invitato le famiglie delle prime classi del programma bilingue a un aperitivo insieme. In un'atmosfera rilassata, genitori e bambini hanno potuto conoscersi, confrontarsi e stringere i primi contatti. Per noi è stata una grande gioia vedere quanto siano aperte e interessate le nuove famiglie. Siamo particolarmente lieti di aver potuto accogliere nuovi membri nell'ambito dell'incontro. Ringraziamo tutti coloro che hanno partecipato e attendiamo con piacere le numerose attività future insieme.



Vorresti anche tu condividere la tua esperienza nel percorso bili dei tuoi figli? Saremmo lieti di pubblicarla nella prossima newsletter.

Möchtest auch Du uns Deine Erfahrungen mit dem Bili-Programm Deiner Kinder mitteilen? Wir würden uns freuen, sie in unserem nächsten Newsletter zu veröffentlichen.

Italianische Bücher für die Freiherr vom Stein-Schule

Libri italiani per la Freiherr-vom-Stein-Schule

Lesen verbindet, eröffnet neue Welten und stärkt die Fantasie.
biLiS e.V. hat der Freiherr-vom-Stein-Schule ein umfangreiches Büchergeschenk überreicht.



La lettura unisce, apre nuovi mondi e rafforza l'immaginazione.
biLiS e.V. ha donato alla Freiherr-vom-Stein-Schule un ampio assortimento di libri.



Der Eltern-Sprachkurs bei Verso Sud

Grazie a biLiS e.V. e alla nostra carissima Maurella Carbone per rendere possibile l'apprendimento e il miglioramento dell'italiano anno dopo anno.

Abbiamo un gruppo fantastico ed è molto divertente imparare tutti insieme.

Grazie di cuore,
Natalia



biLiS-Italienischkurse für Eltern



Italienisch lernen mit Maurella Carbone – für Anfänger und Fortgeschrittene

Möchten Sie Italienisch lernen und Ihre Kinder beim Spracherwerb begleiten? biLiS bietet Italienischkurse für Eltern der bilingualen Schulen in Frankfurt an.

Frau Maurella Carbone unterrichtet derzeit einen Anfänger- und einen Fortgeschrittenenkurs. In kleinen Gruppen passt sie den Unterricht individuell an das Sprachniveau der Teilnehmenden an. Durch gezielte Übungen werden Sprachbarrieren schnell abgebaut, sodass Sie mit Ihren Kindern üben und selbst die italienische Sprache aktiv nutzen können.

Lernen Sie Italienisch – praxisnah, lebendig und auf Ihre Bedürfnisse abgestimmt!

Zwischen Duomo und Dante. Impulse aus Florenz für die Willemerschule

Tra il Duomo e Dante. Nuovi stimoli da Firenze per la Willemerschule



Ich habe Anlass, dem biLiS-Verein zu danken! Ich habe die vergangenen Herbstferien im dahingehend genutzt, selbst wieder Schüler zu sein. Statt wie gewohnt in der Willemerschule als Lehrkraft der Giraffenklasse zu agieren war ich im Oktober 2025 Teil eines Italienisch-Sprachkurses in Florenz. Dabei hat mich der Bilis-Verein großzügigerweise finanziell unterstützt. Nur wenige Schritte vom Duomo entfernt habe ich mit anderen Sprachschüler:innen die Unterschiede zwischen passato prossimo und dem imperfetto, die genauen Regeln beim Einsatz des Komparativ, die korrekte Anwendung der Personalpronomina in diversen Fällen und vieles mehr kennenlernen dürfen. Nach intensiven Tagen in der Sprachschule habe ich dann nachmittags auf den Spuren von Boccaccio, Dante und Cosimo de Medici wandeln können und vieles von dem einsetzen können, was ich tagsüber erlernt habe. Diese intensive und sehr schöne Zeit strahlt in meine Praxis mit den Kindern hinein und motiviert mich zunehmend, auch als die "deutsche" Lehrkraft mit den Kindern auf Italienisch ins Gespräch zu kommen. Der von Ihnen gewährte Anreiz hat nachhaltig dazu beigetragen, meine Selbstidentifikation als Bili-Lehrkraft zu festigen und das kulturelle Band mit Italien zu stärken als jemand der noch nicht so oft da war.

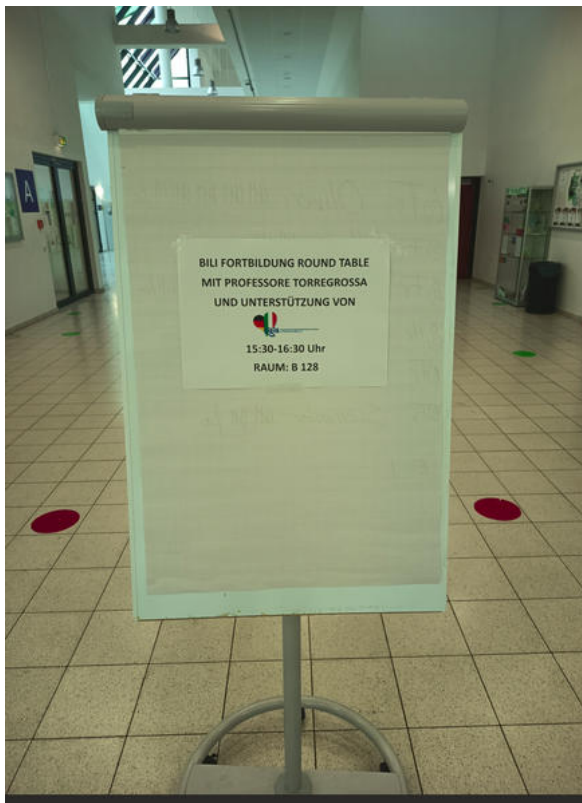
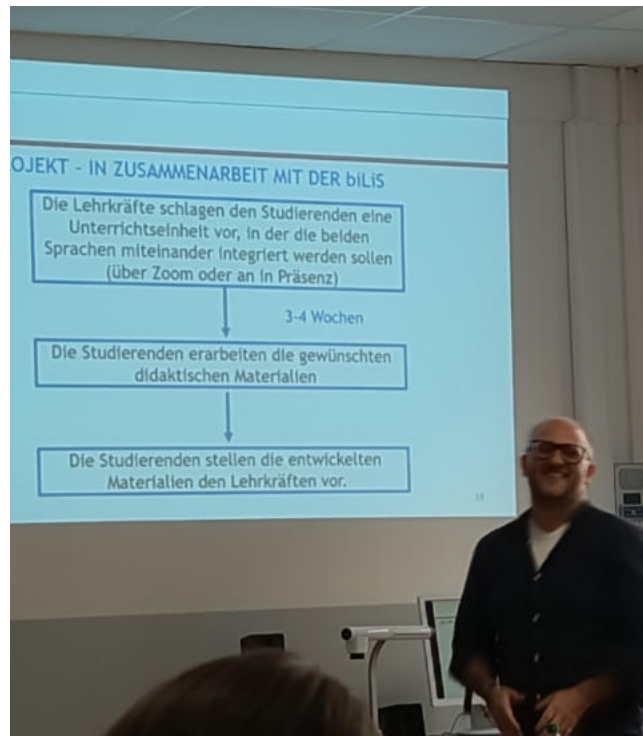


Erik Leube

Wissenschaft trifft Schule: Round Table an der Freiherr vom Stein-Schule La scienza incontra la scuola: tavola rotonda alla Freiherr-vom-Stein-Schule

Am 30. September 2025 fand an der Freiherr-vom-Stein-Schule der Bili-Round Table mit Prof. Torregrossa statt.

Die Veranstaltung bot spannende Einblicke in aktuelle Perspektiven der Italienischdidaktik und förderte den Austausch zwischen Wissenschaft und schulischer Praxis. Lehrkräfte aller Frankfurter Bili-Schulen diskutierten engagiert über bilinguales Lernen und Mehrsprachigkeit. biLiS e.V. hat die Durchführung des Round Tables finanziell unterstützt, da uns die Stärkung des Italienischunterrichts und des bilingualen Profils der Schule besonders am Herzen liegt.



Il 30 settembre 2025 si è svolta presso la Freiherr-vom-Stein-Schule una Bili-round table con il Prof. Torregrossa. L'incontro ha offerto interessanti spunti sulle attuali prospettive della didattica dell'italiano e ha favorito il dialogo tra il mondo accademico e la pratica scolastica. Gli insegnanti di tutte le scuole bilingui di Francoforte hanno discusso con grande partecipazione di apprendimento bilingue e plurilinguismo. biLiS e.V. ha sostenuto finanziariamente la realizzazione della tavola rotonda, poiché ci sta particolarmente a cuore il rafforzamento dell'insegnamento dell'italiano e del profilo bilingue della scuola.

Studente di Torino cerca una famiglia a Francoforte

Schüler aus Turin sucht Austauschfamilie



Buongiorno,
mi chiamo Guglielmo, ho 16 anni, sono un ragazzo italiano, vivo e studio a Torino con i miei genitori, mio fratello Vittorio di 20 anni che studia all'università e il mio cane Iside.

Mi piacerebbe molto fare un'esperienza di studio in Germania, a Francoforte, frequentando la scuola per il primo periodo scolastico, fino a dicembre, e sto cercando una famiglia che possa ospitarmi.

Attualmente frequento la 3 liceo scientifico al liceo Gobetti Segré, con il Tedesco come lingua straniera; ho studiato tedesco (insieme all'inglese) anche alla scuola media Internazionale Spinelli.

Sono un ragazzo curioso e simpatico, interessato alle novità, bravo nelle materie scientifiche; gioco a Basket nel campionato Wisp Piemontese e amo la montagna, sia per le escursioni estive, sia per lo sci d'inverno; mi piace molto viaggiare e ho avuto l'occasione di visitare alcuni paesi con la mia famiglia.

Una mia grande passione sono i motori, mi piacciono molto anche le auto e le moto storiche.

Ho un carattere tranquillo e aperto e ho la fortuna di avere molti amici.

Un saluto e a presto!

Guglielmo

Meine Familie und ich danken für
Zuschriften an:

La mia famiglia ed io vi ringraziamo per
le vostre risposte all'indirizzo:

giorgiana.abate@gmail.com

Guten Morgen,

mein Name ist Guglielmo, ich bin 16 Jahre alt. Ich gehe in Turin zur Schule und wohne zusammen mit meinen Eltern, meinem 20-jährigen Bruder Vittorio, der studiert, und meinem Hund Iside.

Ich würde sehr gerne 2026 von September bis Dezember in Frankfurt zur Schule gehen. Dafür suche ich eine Gastfamilie, die mich aufnehmen kann.

Zurzeit besuche ich die 3. Klasse des naturwissenschaftlichen Gymnasiums (Liceo Scientifico) am Gymnasium Gobetti Segré. Ich lerne Deutsch als Fremdsprache und habe ebenso Englisch an der Internationalen Mittelschule Spinelli gelernt. Ich habe schon an einem Deutsch-Italienischem Austausch teilgenommen und habe somit mein Deutsch verbessert und tolle Erfahrungen gesammelt.

Ich bin ein neugieriger und sympathischer Junge, interessiere mich für Neues und bin besonders gut in den Naturwissenschaften. Ich spiele Basketball in der piemontesischen Wisp-Liga und ich liebe die Berge im Sommer wie Winter. Ich reise sehr gern und hatte mit meiner Familie schon die Gelegenheit, einige Länder zu besuchen.

Allem, das mit Motoren zu tun hat, gehört meine große Leidenschaft: Autos, Motorräder und besonders Oldtimer.

Ich habe einen offenen Charakter und das Glück, viele Freunde zu haben.

Viele Grüße

Guglielmo

21.11.2025 – Tag der offenen Tür an der Freiherr vom Stein-Schule Giornata delle porte aperte alla Freiherr vom Stein-Schule



biLiS e.V. war auch dieses Schuljahr beim Tag der offenen Tür an der Freiherr-vom-Stein-Schule vertreten. Wir standen den Lehrkräften des bilingualen Zweigs beratend zur Seite und informierten interessierte Familien über unsere Arbeit. In Dauerschleife liefen zudem die Beiträge des Shortvideo-Contests “Siamo Bili” aus dem vergangenen Jahr; sie sind weiterhin über folgenden Link abrufbar: <https://bilis.org/de/aktivitaet/>



biLiS e.V. è stata presente anche in questo anno scolastico alla Giornata delle porte aperte della Freiherr-vom-Stein-Schule. Abbiamo affiancato con consulenza i docenti dell'indirizzo bilingue e informato le famiglie interessate sul nostro lavoro. Inoltre, sono stati proiettati in loop i video dello Shortvideo-Contest “Siamo Bili” dello scorso anno; sono tuttora disponibili al seguente link: <https://bilis.org/de/aktivitaet/>



Lesetage an der Holzhausenschule am 19.
und 20. November 2025
Giornate di lettura alla Holzhausenschule
– 19 e 20 novembre 2025

Anche quest'anno si è rinnovato l'appuntamento del Lesetag alla Holzhausenschule. Grazie al biLiS, la promozione della lettura in lingua italiana nelle scuole, trova sempre interesse e opportunità. Questi incontri sono diventati una piacevole consuetudine. Attesa dai bambini e dagli adulti. In classe siamo sempre accolte con interesse ed entusiasmo. I bambini ci aspettano già in cerchio, ascoltano le parole e guardano attenti le meravigliose illustrazioni, se qualche parola italiana è un po' difficile è l'occasione giusta per spiegarla conoscerla insieme. E alla fine le domande è sempre la stessa: il prossimo anno tornate?

La scuola, dal canto suo, non manca di dedicarci attenzioni. Una stanza riservata insieme agli altri lettori e autori, e un buffet davvero invitante. Bilancio 2025 super positivo. Appuntamento al prossimo anno insieme al biLiS e ai ragazzi.

Eleonora e Alessandra



Die Klassen Q1, E, 6b, 7b und 8b der Freiherr-vom-Stein-Schule sowie 1b, 2b, 3b und 4b der Mühlbergsschule und 3b und 4b der Holzhausenschule besuchten während des Filmfestivals Verso Sud gemeinsam mit ihren Italienischlehrerinnen das Kino. Wie jedes Jahr unterstützte biLiS e.V. das Kinoerlebnis finanziell.

Le classi Q1, E, 6b, 7b e 8b della Freiherr-vom-Stein-Schule, insieme alle classi 1b, 2b, 3b e 4b della Mühlbergsschule e 3b e 4b della Holzhausenschule, hanno partecipato al cinema durante il festival cinematografico Verso Sud con le loro insegnanti di italiano. Come ogni anno, biLiS e.V. ha sostenuto finanziariamente questa esperienza cinematografica.

Sondaggio Bilinguismo & Ironia



SEI BILINGUE IN ITALIANO E TEDESCO O CONOSCI PERSONE BILINGUE?

Mi chiamo Chiara e sono una laureanda in traduzione all'**università di Torino** e sto scrivendo una tesi sulla **comprensione dell'ironia** da parte delle persone bilingui in italiano e tedesco.

Vorrei chiedervi se poteste aiutarmi nella **condivisione e diffusione** del questionario che ho realizzato per raccogliere almeno 150 casi di persone bilingui (casi di **bilinguismo sia primario che secondario**). La collaborazione ai fini di ricerca sarebbe estremamente gradita!

Il link per al questionario qui di seguito:

<https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSeVJZ1zYqS7p1ultz8gSX7xnMLoeq6nG72r5WmBrFALM2fNlg/viewform?usp=dialog>

Università
degli studi di
Torino



Tipp für alle Italienischlehrer*innen Suggerimenti per tutte le insegnanti di italiano

Kino auf Italienisch – Museumsbesuche – Ausflüge

biLiS e.V. finanziert Kino- und Museumsbesuche für alle Jahrgangsstufen des bili-Zweiges.

Bitte melden Sie sich bei Bedarf. Wir freuen uns darauf, mit Ihnen in Kontakt zu treten.

Cinema in italiano – Visite ai musei – Escursioni

L'associazione biLiS sostiene, anche finanziariamente, tutte le classi del programma bili che partecipano ad eventi, musei, spettacoli collegati alla cultura o lingua italiana. Se siete interessati, contattateci.

Wir sind für Euch da | Siamo qui per voi



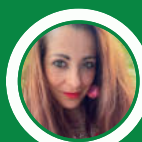
Luca Pavan, Vater einer
FvS-Schülerin und eines
Mühlbergschülers,
Vorstandsvorsitzender

Denise Weckend, Mutter eines
FvS-Schülers und zweier
Mühlbergschülerinnen,
Beisitzerin



Pamela Garigali, Mutter einer
FvS-Schülerin, stellvertretende
Vorstandsvorsitzende

Melanie Schülken,
Mutter zweier Mühlbergkinder
und eines Kindergartenkindes,
Beisitzerin



Claudia Ruij,
Mutter zweier FvS-Kinder,
Schatzmeisterin

Annette Calandrini,
Mutter eines FvS-Schülers und
eines Mühlbergschülers, Beisitzerin



Enrico Minardi,
Vater einer
Holzhausenschülerin
und eines
Kindergartenkindes,
Beisitzer

Jana Müller,
Mutter einer Willemer-Schülerin und
eines Jungen am Gymnasium



Spenden an den Verein | Donazioni all'associazione

Auch Spenden sind herzlich Willkommen und unterstützen uns bei unserer Arbeit.
Anche le donazioni sono molto gradite e ci sostengono nel nostro lavoro.



biLiS Freunde einer deutsch-italienischen Schule in Frankfurt am Main e.V.

IBAN: DE34500700240244169900

BIC: DEUTDEDBFRA

Deutsche Bank

Nach Eingang Ihrer Spende senden wir Ihnen auf Wunsch gerne eine Spendenquittung zu.
Dopo aver ricevuto la vostra donazione, saremo lieti di inviarvi una ricevuta di donazione su richiesta.

Bei Fragen wenden Sie sich gerne an: info@bilis.org
Per qualsiasi domanda, si prega di contattare: info@bilis.org

Mit freundlichen Grüßen | Cordiali saluti,
Ihr biLiS-Vorstand | il consiglio del biLiS

Unisciti a noi!

In questa newsletter riportiamo solo alcune iniziative da noi organizzate o alle quali partecipiamo. Vorresti partecipare attivamente all'organizzazione di alcune di queste o hai altre idee che vorresti sviluppare nel contesto dell'associazione biLiS nella scuola di tua/o figlia/o? Ti piace il web design, il graphic design o ti piacerebbe coinvolgerti in qualche altro modo? Contattaci, saremo felici di lavorare assieme!

Mach mit!

In diesem Newsletter berichten wir nur über einige der Initiativen, die wir organisieren oder an denen wir teilnehmen. Möchtest Du Dich aktiv an deren Organisation beteiligen oder hast Du andere Ideen, die Du mit biLiS e.V. an der Schule Deines Kindes verwirklichen möchtest? Hast Du Spaß an Webdesign, Grafikdesign oder möchtest Du Dich anderweitig einbringen? Sprich uns an, wir freuen uns auf eine Zusammenarbeit!

Möglichkeiten der Unterstützung | Come sostenere l'associazione

Mitgliedschaft im Verein

Werden Sie Mitglied im Verein mit einem Jahresbeitrag ab € 26,-.
Als Mitglied im Verein sorgen Sie dafür, dass der biLiS e.V. im Sinne Ihrer Kinder weiterhin gute Arbeit leisten kann.
Beitrittserklärung und Satzung finden Sie unter www.bilis.org.

Diventate membri dell'associazione

con una quota annuale a partire da €26,-.
Come membri garantite che l'associazione biLiS possa continuare a svolgere un buon lavoro nell'interesse dei vostri figli.
La dichiarazione di adesione e lo statuto sono disponibili sul sito www.bilis.org.